

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

*Me, mon amic Charle e lo monier
Beumont, nos 'viam chaçat dins las
Pradelas tota la senta jornada sens ren
tuar.*

*Nos li eriam ben 'costumat, e nos
rentrerem a maison en portant ren nonmas
un apêtis lebrier. Qu'es ben de quò qu'um
pòt dire que mai um n-en porta
mins um pesa !*

*Aitaben nos ne pesavam gaire, mas quò
ne duret pas. Las bonas còstas de pòrc bien
pebradas sur lo gril, la mostarda, lo bon vin
de Cahòrs nos retaperen viste, mai fotre,
nos retaperen tròp. L-i aguet un moment a la
fin, ente la mostarda nos montet au nas, e lo
Cahòrs nos montet aus piaus. Tanben que
foguet acompanhar lo monier qu'eria
talament enniurat qu'eu se rapelava pus lo
quite nom dau bon Dieu.*

*Qu'eria dietz oras de l'enser, fasia freg,
nos partiguerem, me e se . Urosament que
quò 'nava en davalant, mas nos ne
davalavam pas tot drech, non ma fe, e nos
sentiam ben quan l-i 'via daus grafuelhs dins
lo plais.*

*'Ribats sur lo pueg, davant Sent-Bonet, lo
vent que bufava se metet de gensar las
fuelhas sechas daus chastenhs que
passavan davant nos en raletant la terra, en
fasant lor vrii... vrii...*

*Quand eu auviguèt queu bruch e qu'eu
trasviguèt queles fuelhas que vostiavan, mon
monier se 'restet dau còp. « A ! paubra,
disset-eu, visa, visa... Chòvet (qu'es entau
qu'eu me 'pelava), visa... mas visa
donc... 'n i a quò !...*

*– Mas qu'as-tu, monier... qu'es
aquò ?*

*– Ce que qu'es ? Tu ne veses pas tots
quilh pitits pòrcs que galopen ? Qu'es
nòstra tròia qu'a 'gut... Mas la vese pas...
'L'es beleu davant, los pitits corren
apres... Paubra bestia..., 'n a 'la 'gut...
Coma vai-'la nurir tot quò... Los
podrai pas tots sarrar...*

**Moi, mon ami Charles et le meunier
Beaumont, nous avons chassé dans les
Pradelles toute la sainte journée sans rien
tuer.**

**Nous y étions bien habitués, et nous
rentrâmes à (la) maison ne portant rien
d'autre qu'un appétit de chien. C'est bien de
cela qu'on peut dire que plus on en porte,
moins on pèse !**

**Aussi, nous ne pesions guère, mais cela
ne dura pas. Les bonnes côtes de porc bien
poivrées sur le gril, la moutarde, le bon vin
de Cahors nous retapèrent vite, mais foutre,
nous retapèrent trop. Il y eut un moment, à la
fin, où la moutarde nous monta au nez et le
Cahors nous monta aux cheveux. Si bien
qu'(il) fallut accompagner le meunier qui était
tellement ivre qu'(il) ne se rappelait plus
même le nom du bon Dieu.**

**C'était dix heures du soir, (il) faisait froid,
nous partîmes, moi et lui. Heureusement que
ça allait en descendant, mais nous ne
descendions pas tout droit, non ma foi, et
nous sentions bien quand (il) y avait des
houx dans les haies.**

**Arrivés sur la colline, devant Saint-Bonnet, le
vent qui soufflait se mit à balayer les
feuilles sèches des châtaigniers qui
passaient devant nous en rasant la terre, en
faisant leur vrii... vrii...**

**Quand il entendit ce bruit et qu'il
aperçut ces feuilles qui tourbillonnaient, mon
meunier s'arrêta du coup. « Ah ! pauvre,
dit-il, regarde, regarde... Chovet (c'est ainsi
qu'il m'appelait), regarde... mais regarde
donc... y en a-t-il !**

**– Mais qu'as-tu, meunier... qu'est-ce que
c'est ?**

**– Ce que c'est ? Tu ne vois pas tous ces
petits porcs qui galopent ? C'est
notre truie qui a eu... Mais (je ne) la vois pas...
Elle est peut-être devant, les petits courent
après... Pauvre bête... en a-t-elle eu...
Comment va-t-elle nourrir tout ça... (Je) ne
pourrai pas tout enfermer.**

Ten, Chòvet, te que ses 'n amic, te'n balharai un..., mas fau 'nar au molin per sarrar tot queu bestiau...

Nos meterem ben dengueras longtemps per 'chabar nòstre chamin. L-i 'via lo riu a traucar, eu se trauquet coma si l-i en 'via pas 'gut. Qu'es vos dire que quò metet un pauc d'aiga dins lo vin. E de l'aiga freja, fotre ! que nos 'viam bolat d'aicia los janoelhs. A la fin, nos 'chabem de 'ribar. Entre lo prumier dins la cosina e la moniera en fant petar daus uelhs que ne disen ren de bon,

Me respond un bonser que 'la deu rencurar.

Mas sitòst lo monier li ditz per l'amialar :

– E ben ! 'n i a dau nouveu... la tròia... 'l'a ben 'gut ?

– Sadolaud, respond-'la, qu'es lo pòrc qu'a begut !

Variantas :

1 – tròia, treuïa, trueja, treu, tru, ganha, etc...

Tiens, Chovet, toi qui es un ami, (je) t'en donnerai un... mais (il) faut aller au moulin pour enfermer toutes ces bêtes...

Nous mîmes bien encore longtemps pour finir notre chemin. Il y avait le ruisseau à traverser, il se traversa comme s'il n'y en avait pas eu. C'est vous dire que cela mit un peu d'eau dans le vin. Et de l'eau froide, foutre ! où nous avons enfoncé jusqu'aux genoux. À la fin, nous finissons d'arriver. (J') entre le premier dans la cuisine et la meunière en faisant « péter » des yeux qui ne disaient rien de bon,

Me répond un bonsoir qu'elle doit regretter.

Mais aussitôt le meunier lui dit pour l'adoucir :

« Eh bien ! il y a du nouveau... la truie... elle a bien eu ¹ ?

– Ivrogne, répond-t-elle, c'est le porc qui a bu ! »

Note :

1 – eu = mis bas. La traduction ne rend pas le jeu de mot de l'occitan où "ben 'gut" et "bu" ont la même prononciation.

Transcription et Traduction Roland Berland (2010).

Lue par Roland Berland.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage